Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2636 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BẢY 4 JUIN 1927 — MÔNG 5 THANG NĂM, NAM ĐINH MAO — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Nhà Báo ở đàng Lucien Mossard
Số 13, gần trường học Taberd, Saigon

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGO

Gởi dây thép đề: Lục-tỉnh Saigon
Dây thép nói kêu: 26 202.

Quân-tử tham tài, tiểu-nhân tham thực.
Tham tài, tử; tham thực, vong!
Nước kia có lớn có ròng.

GIÁ BÁO

Bản lẻ mỗi số..... 0$05

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm.....	12$00	Một năm.....	15$00
Sáu tháng.....	6 50	Sáu tháng.....	8 00
Ba tháng.....	3 50	Ba tháng.....	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Gởi bài và đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGO Chủ-bút.

Tài liền tài; vinh liền nhục,
Chớ thấy người kinh phục mà kiêu.
Đời nầy ai kịp Thuấn-Nghiêu?

VẤN-ĐỀ SANH TÀI VÀ DỤNG TÀI

Người ta từ thuở mới lọt lòng mẹ ra, ai cũng đã phải có cơm mà ăn, áo mà mặc, nhà cửa mà cư trú, khi đau ốm lại phải tìm thầy thuốc thang, chữa cho khoẻ mạnh. Thật thế, hết thảy trong nhân-quần, ai ai cũng phải có đủ mấy điều ấy, mới sanh hoạt được trên cõi đời. Đó là nói về phương diện chật hẹp của sự sanh hoạt loài người, còn nói rộng ra thì đã là người ở đời tất phải có học hành, giao thiệp mới mong hoàn toàn được nhân cách.

Thế thì người ta đã sanh ra ở đời, ai cũng phải cần có ăn mặc, cứu cấp, học hành giao thiệp. Mà muốn cho có cơm, áo, thuốc thang, đủ sự học hành giao-thiệp, tất lại phải cần đến tài sản. Nói tóm lại thì tài sản là cái món rất cần thiết cho sự sanh hoạt người ta.

Vậy muốn sanh hoạt tất phải làm sao cho có tài sản, nghĩa là phải biết đạo sanh tài. Mà muốn sanh tài tất phải dục lực. Sách có chữ: « Nhân đương tự thực kỳ lực » nghĩa là ai nấy phải lo hết sức làm lấy của mà ăn tiêu. Lời có câu: « Tài vô cầu đắc », nghĩa là của cải chớ nên tự nhiên để dành mà được. Vậy thì cách sanh tài chân chánh nhứt là phải lao tâm cùng lao lực.

— Nói đến lao tâm, lao lực là cách sanh tài chân chánh thì hoặc có kẻ hiểu lầm mà rằng: « Chủ đạo đinh kia phải tìm mưu, thiết kế, đào ngạch cắt phèn, mới vào lấy được của người. Tên bạc gian kia nào giấu con bài, dân con tiền, nào dỉ phương nầy, chạy phương nọ, tất cũng thiên phương bách kế mới ăn được tiền người. Thế cũng là lao tâm, lao lực để sanh tài, nào phải cần đâu ».

Ôi đã lao tâm, lao lực mà sanh tài thì phải sao cho không xâm phạm đến của cải người, thì mới khỏi hỗ thẹn cùng lương tâm mình. Cho nên, kẻ lao lâm, người lao lực tất phải hết bổn phận mình, tận sở năng mình mà sanh tài thì sau đối với lương tâm mới thỏa.

Người làm quan cho đến kẻ làm việc tòa nầy, sở nọ, đều có lương bổng nhà nước, ấy cũng nhờ cái học thức, cái tài năng mà sanh tài cả. Vậy đã cho dụng đồng tiền ấy, phải lo sao cho hết chức phận mình thì mới khỏi thẹn cùng bát gạo ta ăn, đồng tiền ta dụng. Chớ lười biếng việc mình mà ăn không của nước, muốn cho nặng túi mà sanh kế lừa dân.

Nông dân thì lo thức khuya dậy sớm, cày kỹ bừa sâu, sao cho ruộng tốt lúa nhiều, ngày thêm phong phú. Công thượng phải lợi khí chuyên công, tận tâm chức nghiệp, sao cho chế tạo tinh xảo, công giới khoáng trương, trước đã bổ ích cho xã-hội, sau lại sẵn đồng tiền. Người thương cổ hoặc trèo non vượt biển, hoặc gánh bộ buôn vai, dầu đem thân ra thị trường cầu lợi, nhưng chớ nên dùng cách xảo trá, nặng lòng tham lạm, phải sao cho lòng người tin cậy, mới mong nạp bảo dẫn tài. Trong xã-hội, trừ những kẻ mình yếu tuổi già, cần lực suy nhược, những người tàn tật bất cụ, cử động không hay, còn ai nấy đều tận tâm lực, cầu chức nghiệp như thế thì sanh tài rất mau, lo gì đến nỗi cơ hàn.

Nhưng đã biết đạo sanh tài mà làm ra của, lại phải biết đạo dụng tài mà tiêu dùng, thì mới khỏi đem của huyết hãn mà phân (1) nơi đất cát, vất xuống biển đông.

Thế gian nhiều kẻ làm ra tiền vạn, bạc ngàn, nhưng không biết cách tiết kiệm, chỉ chuộng thói xa hoang: nào rượu chè, cờ bạc, nào thuốc phiện có đào, nay hàng Tàu, mai đồ Tây, trăm ngàn đồ một trận, miễn là thích chí phỉ nguyền. Hoặc vì tấm lòng hư danh mà chui lỏn, đút lót. Hoặc nhân đều khánh hỉ mà lãng phí tiền tài. Ôi! có của mà không biết dùng như thế đã vô ích cho đồng-bào xã-hội, mà nào có sung sướng về vang gì cho bổn thân nữa đâu!

Dụng tài nên thế nào? Dụng tài vẫn có nhiều cách chân chánh, nhưng xét ra cho kỹ, chỉ có ba phương pháp rất hay:

1· Phải tiết tiệm; 2· Châu cấp kẻ khốn cùng; 3· Mưu sự công ích.

Ta đã tận tâm lực mà làm ra của, thì biết: một bát cơm là một bát máu, một đồng tiền biết bao giọt mồ hôi; ấn khi lành phải dành khi đau; chớ tiêu tốn vô chừng, xài phí vô độ, đến nỗi tốn của mất tiền, lại thêm tán thân bại tiết.

Có của vẫn không chuộng lạ tham thanh, mà cũng xa cực xỉ; nhưng cũng chớ xem miếng ăn như cục vàng, coi đồng tiền bằng cái liếp, đến nỗi có của mà chỉ ôm lấy của, có tiền mà không chịu lìa tiền. Ta phải biết, của là của chung, đã không thể để chết đem đi mộ, thì sống ta chớ tìm lấy một mình: Nào giúp đỡ những người hèn nghèo lật bịnh, nào cứu trợ những kẻ khổ sở gian nan; sao cho xung quanh mình bà con khỏi bỏ xác bên đường, nuôi chuột nuôi kiến, đồng-bào khỏi bán thân nuôi miệng, làm ngựa làm trâu, thì ta no ấm mới đành, sung sướng mới thỏa.

Những kẻ có tư bổn sẵn sàng, lại nên mưu điều công ích to lớn: hoặc hiệp cổ buôn chung, giành lợi quyền trên thương giới; hoặc lập ra công xưởng, giúp sự tấn bộ cho bá công; hoặc lập sở đồn điền, khai tịch những nơi sơn lâm hoang mãng; hoặc lập ra học hội, giúp giùm những kẻ thiếu niên bần cùng.

Như vậy, kẻ có của giúp người có công, kẻ xuất lực cậy người xuất tài, ai nấy cùng nhau thương tự, mưu cuộc kinh tế, thì trong dân gian không có kẻ ngồi không, người hữu tài, không đến nỗi vô dụng; dân càng giàu, nước càng mạnh, cuộc phú cường dễ ai ngăn trở.

Có của mà biết dùng như thế trước đã được nhiều phần tư lợi, mà sau lại bổ ích cho đồng-bào xã-hội, quốc vận thương lai.

T. N.

(1) Tục ngữ có câu: « cần phân đất ».

ĐIỂN-TÍN

ĐẠI-PHÁP

Tại thành Bourgel, quan ba Coste và Bignet vì trời xấu nên chưa đi.

Ông Giám-quốc Doumergue có tỏ đôi lời khen-ngợi lắm nơi ông Giám-quốc Coolidge. Ông Coolidge rất cảm ơn ngài vì thành phố Paris đã tiếp rước quan phi thoàn Lindbergh một cách rất vẻ vang.

∴

BELGIQUE

Tại Bruxelles, ông Georges Scoud, đặt sách có tiếng, viện quan Hàn-lâm tiếng Langsa của mua, đã tạ thế.

∴

Ông Poinlevé, bình bộ thượng-thơ, có ban khao bài giờ qua cho thành Namur.

∴

TRUNG-HUÊ

Tại Yunnanfou có bản tin cho hay rằng nơi Yunnam có trùng trị ăn cướp một cách nghiêm nhặt. Tại Yiltang và Yang-Kiai, quan đề-đốc Tchao-Sin-Tang có dạy bắt và xử trăm mười người đầu đảng và năm mươi kẻ hùng hoàng cướp đạc.

Tại Yunanfou, bổ thự binh an. Vợ con người Phương-tây đã sang qua Bắc-kỳ hồi tháng Avril, nay nay khỏi sự trở về Yunnan.

∴

ẤN-ĐỘ THUỘC ĐỊA HỒNG-MAO

Rangoon. — Bởi thường có nhiều sự rủi ro trong hệ nơi mấy con đường, nên thành phố đã tỉnh kể từ năm 1930 sẽ ngưng lại, không phát giấy phép cho xe-kéo chạy. Làm như thế mới hết nghề xe-kéo kể từ năm 1930.

∴

HUÊ-KỲ

San-Francisco. — Có tin cho hay rằng xứ *Pologne* sẽ vay của xứ Huê-kỳ 65 triệu đồng bạc.

∴

HỒNG-MAO

Tàu binh Langsa đã tới thành *Portsmouth*.

∴

NHỰT-BỔN

Quan binh bộ thượng thơ có cho hay rằng 2.000 binh trong cơ ở Mân-châu đương đồn tại *Dairen*, sẵn sàng đáng đi qua Bắc-kinh và Xên-Xên.

Cáo bạch

Bổn-báo xin có lời kính-cáo để chư qui độc-giả được hay rằng: Nhân dịp lễ Đức Châu Thánh Thần hiện xuống (Pentecôte) các lý các sở đều nghỉ ngày thứ hai 6 Juin, nên báo L. T. T. số 2637 cũng xin hoãn lại bữa thứ ba 7 Juin mới xuất bản.

Tòa soạn

TRUNG-HUÊ ĐẠI BIẾN

Ba đạo binh chỉ Bắc-kinh.
Tương-giái-Thạch — Phùng-ngọc-Tường — Đường-thiện-Chi.
Trường-tác-Lâm — Nhựt-bổn — Huê-kỳ

Tôi nói hai đạo binh Sơn-đông với đạo binh Nam-kinh của Tương-giái-Thạch chỉ Bắc-kinh đánh tới. Nay có tin điện báo rằng: Người đạo binh Nam-kinh của Tương-giái-Thạch, còn có hai đạo binh khác nữa cũng tấn Bắc-kinh. Hai tướng cầm hai đạo binh nầy là ai? Hai đạo binh nầy là binh nào? Ấy là 1· Phùng-ngọc-Tường hiệp Tương-giái-Thạch, lãnh đạo binh Giang-tây phục Bắc; 2· Đường-thiện-Chi, trước vâng lịnh Tương-giái-Thạch tương binh Tứ-xuyên đẹp ranh Hồ-bắc phía Hán-khẩu; nay Tương dau xưa quân phục Bắc. Vậy thì hai đạo binh nầy đều là binh của Tương-giái-Thạch.

Chưa biết binh của Tương-giái-Thạch Nam-kinh với binh Đường-thiện-Chi Tứ-xuyên lần đến đâu; chỉ từ binh Giang tây Phùng-ngọc-Tường đi coi như gió. Tin điện Thượng-hải báo:

« Le Général Feng-Yuh-Siang annonce qu'il a pris la ville de Loyang « et fait 20.000 prisonniers. »

« Thống-tướng Phùng-ngọc-Tường « báo tin rằng mình đã chiếm đặng (?) « sanh cầm hơn hai muôn quân giặc. »

Luyang! Tin ấy ắt nói chăm Loyanly! Loyang đây là Lôi-dương hay là Lạc-dương thành? Tôi không nhứt định, vì tiếng Trung-huê đem qua dụng tiếng Pháp thì khó mà phân biệt; vì Trung-huê-quốc có nhiều tỉnh, lên chữ đặc thị khác, mà dọng khu giống nhau. Như tiếng « Loyang » nầy đây, muốn nói Lôi-dương cũng đặng, muốn nói Lạc-dương cũng đặng.

Nhưng mà Lôi-dương thì ở trong tỉnh Hồ-bắc giáp ranh tỉnh Hà-nam; còn Lạc-dương thì ở trong tỉnh Hà-nam gần giáp ranh Trực-lệ. Vả lại Lạc-dương là Thành, năm đầu mối đặng xe-lửa từ Trường-phủ qua Lạc-dương. Đường xe-lửa nầy lại nằm ngang đàng xe-lửa Hạ-nam qua Trực-lệ, làm ra + ; giữa chữ thập ấy là Trình-châu; từ Trình-châu qua ranh Trực-lệ không còn mấy đỗi. Nếu binh Giang-tây Phùng-ngọc-Tường lấy đặng Lạc-dương, thì làm gì Phùng-ngọc-Tường cũng tiến nhập Bắc-kinh. Còn như chữ « Loyang » ấy là Lôi-dương, thì binh của Phùng quá Hàn-khẩu mà chưa ra khỏi tỉnh Hồ-bắc.

Dầu vậy, cũng chưa phải là Bắc-kinh không lo. Trường-tác-Lâm không sợ, Bại-binh-hùng như Tương-giái-Thạch, Phùng-ngọc-Tường, Đường-thiện-Chi, cầm ba đạo hùng binh phạt Bắc, mạnh như gió trốt, mạnh đến đỗi hai đạo binh Bắc là Tôn-truyền-Phang với Trương-tôn-Xương không đương cầm nổi, thì Bắc-kinh há chẳng rung rinh. Hãy nhớ trong số bữa qua tôi nói Huê-kỳ đỡ quân-sĩ Bắc-kinh xuống Thượng-hải hay là Xăng-xên đó thì biết. Hãy nhớ lời tôi nói Nhựt-bổn rút binh bên Mân-châu đem xuống gửi Bắc-kinh và Xăng-xên đó thì biết. Huê-kỳ cũng đỡ binh. Đỡ 2000 quân ở Thượng-hải qua Xăng-xên đỡ phòng cơn biến. Nói đỡ quân đỡ phòng cơn biến, chớ ai rủ ý Huê-kỳ muốn sao, Nhựt-bổn muốn chi đây?

Vậy thì Nhựt là xương-sống của Trường-tác-Lâm, vì Trương là người Mân-châu, mà quyền-lợi của Nhựt ở Mân-châu lớn lắm, song thoản như binh Nam chiếm Bắc, Nhựt há dám chen mình vào đàm cang qua chăng? Không phép! Việc ấy là việc riêng của Trung-huê, việc nước Trung-huê, dầu cho cốt nhục tương tàng, nỗi da đem xào thịt cũng chẳng cang cớ gì ai mà chen vào phân xử. Nếu nói Nhựt độ binh lợi Bắc-kinh Xăng-xên đỡ phòng cơn biến, bảo hộ nhơn-vật tài sản của dân mình, thì không sao; chỉ như nói Nhựt như binh đỡ tiếp Trường-tác-Lâm trong cơn nguy biến, thì e Nga Sô-Viết không nhìn, mà Huê-kỳ rằng chẳng tọa quang thành bại.

Ấy vậy rồi vụ biến Trung-huê, hiện-giờ cơ cuộc ở nơi Nhựt-bổn. Nhựt-bổn biết giữ phận mình, không chen lộn vì-e nhà người; Nam có chìm Bắc, Trường-tác-Lâm làm sao thì làm, Nhựt-bổn với Hồng-mao không biết tới, thì yên; còn như Nhựt-bổn Hồng-mao ủy Bắc bỏ Nam, chen vào binh vực, thì vụ biến Trung-huê phải trở nên một cái trường huyết chiến trong cõi Viễn-Đông nầy.

LÂM-VĂN-NGỌ.

Tiệc long trọng

Hôm 1er Juin tại Nam-kỳ Soái-phủ có trần-thiết một cuộc yến-diên cho 6 người dự đặng đi qua tổng-binh Claudel sung chức nghị-viên Thượng-Nghị-quán vụ và quan Đô-Thống Thủy Sư Stotz, thống quản đạo chiến thuyền Viễn-Đông.

Mãn tiệc, quan Thống-đốc Nam-kỳ có đưa ly lên nói mấy lời sau nầy mà chúc mừng cho quan Tổng binh Claudel và quan Đô thống Thủy-sư Stotz:

Thưa quí bà, quí chức,

Tôi xin qui bà qui chức đưa ly lên chúc mừng quan Tổng-binh Claudel, chánh Giám-đốc binh nhung thuộc-địa và quan Đô-thống-thủy-sư Stotz, thống quản đạo chiến thuyền Viễn-đông. Hai ngài nầy an đến đây, ấy là một cái dấu qui báu tỏ rằng Mẫu-quốc xa xuôi thường để lòng chiếu cố đến cõng cuộc đỏ sỏ gầy dựng đã 70 năm lại xứ Nam-kỳ nhờ sức Thủy-binh của ta. Lục-quân của ta, Chánh-trị của ta, người đồng chủng của ta đến đây lập nghiệp và cũng nhờ dân bổn xứ đem hết dạ trung thành cộng sự với ta, người đã đến một cái trình độ phát đạt của người trải qua mấy đời lịch sử dật dài mà chưa từng thọ hưởng, lại cũng chưa từng tưởng đến bao giờ. Thế thì hai thượng quan vô chức đến đây làm cho chúng ta biết rằng Đại-pháp có ý quyết định bền vững chẳng lay, muốn cho cuộc khai hóa đã làm cho mình đẹp mắt nở mày một cách rất nên xứng đáng, đáng giữ gìn kế tiếp cho có tuần-tự và yên ổn thái bình, luôn luôn.

Tại Nam-kỳ nầy chúng ta đều hết lòng nhiệt-thành đồng thinh cầu chúc cho nhị vị thượng quan đặng công thành trong mấy việc quốc-gia phù thác.

HOÀN-HẢI TẠP-VĂN

Một cô bé nên hai biết bốn thứ tiếng

Ở thành Lille hiện có một cô bé nên hai tuổi tên là Wienefried Tierrey biết bốn thứ tiếng: là tiếng Pháp, tiếng Anh, tiếng Đức, và tiếng Hy-lạp.

Cô Wienefried là đứa con thứ tư của ông Tierney.

Người cha, vốn là người Ai-nhĩ-lan trước từng học ở Anh và ở Bỷ, sau lại đến Munich học tiếng Đức, thì quen một người nữ học sanh Thụy-điển bèn lấy làm vợ.

Vì sau hai vợ chồng vốn thích du lịch, hiện đã đi hỏ khắp Âu-châu, cho nên vợ chồng con cái biết cả thảy đến mười thứ tiếng.

M. Tierney ở thành Lille đã bốn năm, ông ta thì trông nom trường học Berlig mà vợ ông thì làm thông ngôn ở tòa án.

∴

Mười năm trời không ngủ được

Một ông luật sư tên là M. Bubinof ở thế ở Viatha (nước Nga) mới đây, đau một bịnh kỳ là luôn mười năm không ngủ được.

Lúc đầu bịnh Âu-chiến, M Bubinof theo việc quân trong hai năm. Đến năm 1917 ông bị trọng thương Thầy thuốc xét ra vỡ sọ, khó lòng cứu được.

Sau thuốc thang bổ dưỡng mải, ông qua được cơn đau mà sống, nhưng từ đấy không sao ngủ được nữa. Lúc đầu thì không biết làm sao, vì chính ông cũng không buồn ngủ. Thường thường ông thức luôn 10 hay 12 giờ không ngủ, rồi sau ông ngủ một lát độ 15 phút là cùng, rồi lại thức luôn độ 10 hay 12 giờ nữa. Kỳ cứ thế trong mười năm trời rồi ông tạ thế.

∴

Cũng là dùng kế mĩ nhận

Vừa rồi trong phiên án Trùng-trị ở Paris tòa đem ra xử việc một người Y-pha-nho tên là Edouard San Martin Balour, 23 tuổi, can tội ăn cắp xe xe ô-tô. Tòa khép y phải 2 năm tù, 100 quan tiền phạt và 5 năm biệt xứ.

Khi tuyên án xong, cho giải tội nhân ở tòa án về nhà đề-lao. Gần ra khỏi cửa sau tòa án, thì bỗng tội nhân reo lên rằng: « Ủy cha! cô ả mới dẹp chớ! » Người lính dẫn tội nhân nghe thấy thế, liền quay cổ lại nhìn trong đám đông người, rồi trốn mất. Hiện nay vẫn chưa tìm thấy tăm tích đâu cả.

Xem «TRÀ-THUẬT KỲ-VẪN» nơi trương thứ năm.

SỞ LÍNH TUẦN-CẢNH
và Mật-thám hiệp lại làm một

Mới có một lời chỉ dụ định hiệp sở lính Tuần-cảnh và lính Mật-thám lước cải Đông-pháp làm một sở giao cho quan tư Jeanbrau làm tổng-trưởng.

Lập ra chức tổng-trưởng sở lính Tuần-cảnh và Mật-thám được gồm chức trách lại tuần theo lời nghị quan Toàn-quyền đề ngày 25 Mai.

Sở Chánh-trị thì chia ra làm hai: một sở ngoại-vụ, một sở bổn-quốc các vụ.

Sở bổn-quốc các vụ thì tùng quan đầu phòng văn sửa lại là «Quản-lý phòng văn và chánh-trị các vụ» chức nầy đã có hồi đời quan Toàn-quyền Sarraut.

Nữ-công học-hội (Huế)

Những nhà tán trợ và hội-viên của hội nữ-công học hội về tháng Mai

Hội-viên :

Mlle Mai-phương-Thới Saigon.
Mme Lê-t. -Nh-êm Thanh-hóa.
Mlle Trang-thị-Dung Quảng-ngãi.

Tán trợ làm nhà hội nữ-công

Những quí danh hiệu như sau này :

MM. Đào-Du Quinhơn	10 $ 00
Huỳnh-ngọc-trác Quảng-nghĩa	5 00
Lê-tử-Nhiễm Thanh-hóa	3 00
Bà và tuần Đào-thế-Hanh	10 00
Mmes H ỳnh-thị-xuân-Lan Quảng-nghĩa	5 00
Ngô-thị-Cảnh Quảng-nghĩa	5 00
M. Võ-Phát Q-ảng-nghĩa	5 00
Mmes Đào-thị-thanh-Tân	5 00
Nguyễn-thị-phương-Chi	5 00
MM. Nguyễn-đình-Hóe	5 00
Võ-Toản Quảng-nghĩa	5 00
Trang-tấn-Quế	5 00
Lý-phương-Thành	5 00
Mmes Huỳnh-thị-hồng-Lãnh	5 00
Bùi-thị-Hường Quảng-nghĩa	5 00
Trần-Luân (tức là Lê-t.-Xuyên)	5 00
M. Nguyễn-văn-Tạ gánh xiếc	40 00
Nghị viên Bắc kỳ :	
Mmes Phạm-thị-Vị Quảng-nghĩa	5 00
Võ-thị-Đệ Quảng-ngãi	5 00
Tổng cộng	138 $ 00

Nữ-Công Học-hội. (lai cảo).

CÓ BIẾT NÊN PHẢI CHỈ

Về chứng mắc mưa rồi phù mình

Xem báo L. T. T. V. số 2630 ngày 28 Mai 1927, thấy ông Hương-văn Lương-minh-Cư ở làng Thanh-phước (Giadinh) có đăng bài nói việc dưa con ông ngày nọ đi học về chẳng may mắc mưa rồi phù mình phù mấy, thuốc-men ông cho uống đã lắm mà vẫn chưa thấy vực giảm chút nào, nên cầu trong lục châu ai có biết phương thuốc gì chỉ giùm ông.

Tôi đây tuy chẳng dám khoe rằng tài, song đi từng lịch trị nhiều chứng lĩnh, từ bấy lâu nay trót 30 năm rồi. Tiệm tôi cũng đã có danh, có tiếng ban khen, có bản người tặng. Vả theo chứng bịnh của đứa em đây thì thưởng cũng chẳng là bao, vậy nếu ông muốn dừng ngại nhọc lòng, ông mướn, ghe chở xuống tại tiệm tôi hiệu « Thọ-xuân-Đường » ở Trảôn (Cantho) tôi sẽ sẵn lòng cho thuốc, không cần ăn tiền ăn bạc chi hết.

Tôi buộc chở đến, ấy là tôi muốn xem mạch-lạc và căn chứng cho tử-tường, chớ chẳng chi la.

LÊ-VAN-HUYÊN
Traon (Cantho)

Solde ! Solde !

Rẻ lắm !

Tiệm bán HỚT-XOÀN của M. Franço's SỰ, 76, rue Vannier Chợ-cũ Saigon.

Nay muốn bán tẩy *Hàng Lụa, Tố, Ni, nhiễu Velours, Dù... v.v.*

Cho nên rẻ lắm, nên dùng dịp nầy mà mua đồ mới tinh.

P. S Còn hớt Xoàn lại nhiều lắm ! Rẻ lắm !

XIN SỬA LẠI

Những yết-thị đơn xin thuân mãi đấu giá đất nhà nước của tỉnh Biênhoà đăng trong báo nầy từ ngày 11 tới 18 Mai 1927.

Xin sửa lại là :

Yết-thị đơn xin khẩn đất nhà-nước đăng lầm công-làm.

(Avis de demandes de concession gratuite de terraios domaiaux pour être érigés en công-làm).

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 1 Juin 1927.

GIÁ BẠC

	«		3/4	
Nhà-nước	12 F	70	12 F	80
Ngân-hàng Đông-pháp	12	80	12	70
Banque Franco Chinoise	12	80	12	70
Hong-kong Shanghai	12	80	12	75
Chartered Bank	12	80	12	75

MỄ CỐC

Giá tàu chỗ đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

	Par piastre ou $ 0 k.	Par 100 k.
Vinhlong	4,67	6,80
Gocông	4,98	7,32
Bai-xau	4,77	7 01
Vacliêu	4 79	7 05
Namvian Gạo trắng	4 50	6,62
Gạo đỏ	3,88	5,71
Gạo bọc trắng	4 42	6,50

DÔNG-PHÁP THỜI-SU

SAIGON

Người đớn-bà nào mà lạ mặt

Lâm-ở-Hiền, làm sống gần ở Ngọc-thanh (Bắcgiang) vừa rồi có việc đi lên Saigon, ghé mướn phòng « Lục-Tỉnh » ở tại đường d'Espagne mà trọ. Thất thì chẳng rõ trong khi ngủ lại đó, buồn, có bày cuộc chi đăng mua vui trong canh yắng hay không mà mới rồi nghe của Hiền lấy là đến bắt của bao tới ông có răng bịm bị người đớn-bà nào lạ mặt, chọt thì bỏ-bai của của ở đường một số bạc 70 $ và lối luôn chức ca-ra có nhận hột xoàng giá đáng 220 đồng. Lại còn làm ngất nữa là lấy cái giấy thử-thân lạ-khác.

Kỳ qua đã. Ngủ tại phòng mà người đớn-bà lạ mặt mao lại bống nhiên lại được vào đó mà chọt của ? ? ?

∴

Con bối bất lương

Mme B..., nhà ở đường Colonel Grimaud số 263, có mướn một nàng ở bồi tên là thi Lau, 19 tuổi, chẳng rõ nàng ta ở đó được bao lâu rồi mà một bữa rồi đây xem ý nàng buồn, bèn thừa lúc vắng chủ mà bối mất số bạc 27 đồng và áo quần của bà giá đáng 40 đồng đoạn ra đi mất.

Bà hay được, bị tức mình tức mày hết sức, song hỏi nói làm sao ; thôi thì cứ một lẽ là đi ngày xuống hỏi cở rơi ông Tòa cho có chừng, tội đâu hay đó. Chớ của ấy đi đành của bỏ rồi đó đa... Em !

∴

Sớp-phơ phụ hại sớp-phơ chánh

Truong-van-Chuong, ở đường hẻm Chaigneau, làm sớp-phơ xe-hơi, mà bị sớp-phơ chánh, đã xảnh nghề rồi ; mới cách cái bữa rày đây, nghe nói bị tên Nguyen-van-Lai 20 tuổi, làm sớp-phơ phụ phá hại, đoạt của Chuong hết một số bạc 10 đồng và qua cò quần-áo giá đáng 118 $ 50 rồi bỏ trốn mất.

Nếu vậy thì cần chi phải đi học nghề nghiệp mà làm gì cho uổng. Đã học lỏm nghề sớp-phơ lại còn sang qua nghề trộm cướp.

Ở tà bây giờ đa bậu ! Rằng mà giữ hầu !

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Claude Chappe** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon, lối ngày 12 Juin.*

Chiếc **Paul Beau** *ở Xiêm, sẽ đến Saigon 3 Juin.*

Chiếc **Dainty** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 11 Juin.*

Chiếc **Roume** *ở Singapore sẽ đến Saigon lối ngày 15 Juin.*

Chiếc **Sphinx** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 18 Juin.*

Chiếc **Cap Lay** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon, lối ngày 3 Juin.*

Chiếc **Artagnan** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon lối ngày 10 Juin.*

Chiếc **Chambord** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 15 Juin.*

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Claude Chappe** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin lối ngày 16 Juin.*

Chiếc **Roume** *sẽ chạy đi Singapore, lối ngày 5 Juin 9 giờ.*

Chiếc **Paul Beau** *sẽ chạy đi Xiêm lối ngày 8 Juin.*

Chiếc **Cap Lay** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 7 Juin 10 giờ rưỡi.*

Chiếc **Porthos** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 4 Juin, 7 giờ.*

Chiếc **Chambord** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 18 Juin.*

Chiếc **Artagnan** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 13 Juin.*

Chiếc **Sphinx** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 18 Juin.*

Ăn trộm ! Ăn trộm !

Dao-van-An, làm controleur sở xe-lửa, nhà ở đường Dixmude số 2, mới hôm rồi bị chàng quản-tử nào chẳng rõ, thừa dịp hay bèn lẻn vào nhà mà lấy trộm hết một mớ trang-vật trị giá đáng 165 $ 50, một cây viết đựng mực (Stylographe) giá đáng 12 đồng và một tấm giấy biên-lai bỏ đó giác-ái.

Khi đó là an trộm cho-ai ! Cha, choi ác-hại quá, làm cũng 10 năm nghèo cho phải choi. Sẵn lại cho được đi thì cũng coi làm lắm. Vì vậy Dao-van-An có bỏ đi như sức coan quản trụ tâm hoa may có tìm lại được chăt ít.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Bienhoa, đất ruộng nầy đúng làm gạch, ngói tốt lắm.

Bốn con trâu đực đúng tuổi và đúng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin do nơi bổn-quán

∴

Rõ thật là gian-hùng quá !

M. Lang, ở đường Georges Guynemer số 5 và 7, ưa rồi bị tên coi kho là Nguyen-van-Tam, 20 tuổi, nhà ở tại đang Douaumont, trốn đi, mao van-tự mà đoạt hết một số bạc 55 đồng và tính luôn cái ma-nhe-tô (magnéto) giá đáng 200 đồng.

Cha chả ! chú Tam nầy, tuổi coi thì còn nhỏ mà sao gian-hùng quá ! Đã mao van-tự đoạt hết 55 đồng thì thôi, còn đem tính thêm ăng trái ma-nhe-tô nữa. Thang gì mà thơm bằm quả vậy chú nhỏ-nhỏ kia. Bộ chú nói ở ngoài làm an không coi cho bằng nhìn vào khám sao cho. À ha ! Nếu muốn vậy thì có lẽ quan trên cũng cho sớ, chớ bỏ làm hiền với chú mà chi.

Recette auxiliaire

DE POSTE SAIGON B

45, rue Sabourain 45 — Saigon

Kể từ ngày 1er Juin 1927 thì có thâu đây thép đánh trong Đông-pháp và đánh qua các thuộc-địa và qua Pháp-quốc.

Càng có bán có đủ thứ, bán lẻ từ con cá bán nhiều cho những người mua đi bán lại.

Bị bịnh điên tri

Đỗ-thị-Đa, 41 tuổi, không nhà không cửa, vừa rồi bị bịnh điên-tri, nói bậy nói bạ, lát khóc lát cười, nên linh tuần-cảnh thấy vậy bèn chở vào nhà-thương thì rồi đem ngay vào nhà-thương Choquan để chữa bịnh.

Đây chẳng rõ vì thất tình nỗi gì mà ra điên nỗi. Vì nghèo quá rồi điên hay là bởi hận nỗi gì rồi sanh bịnh. Nghĩ rằng là tôi-nghiệp ! Thà không sống thì chết cho gọn, chớ sống làm chi mà không có trí.

Dịp tốt

Nhơn dịp gần về nghỉ bên Pháp-quốc nên muốn bán một cái xe-hơi còn mới hiệu « DE DION BOUTON », mười mã lực, vừa chỗ ngồi.

Xin do nơi bổn quán.

GOCÔNG

Bắt được sòng bạc

Vì sở xen-đầm đã có nghe miệng người dân đất rằng tại nhà của Thị-Ngọ có chứa bài-bạc, đêm ngày thiên-hạ nườm nượp vào ta, nên mới phái dây sống có bèn dẫn một người linh đi theo, đặng đến đó do thám thử coi thị người có quả như lời đồn nơi, như sự thình-linh, nên quả thấy có một sòng bài, càng nhau ngồi đầy một tấn. Ông càng linh rông vào, cả thảy hoảng kinh đều mạnh ai nấy chạy, nên chi còn lại có mấy người là Nga, Lom, Cac và Trung. Đoạn ông Cò bèn tâm tráo, lại lấy cả tang-vật : nào là một số tiền và đồ nghề rồi đem về đặng lấy khẩu chiếu cho minh bạch.

Ấy cờ-bạc ! Bạc-cờ ! Cứ lẻo-đẻo bị vương hoài mà không sợ.

Nhà ngủ mới lập

HIỀN CHO KHÁCH DU NGOẠN

Nơi nơi đều van danh tuổi «Xuân-Trường» (đường đi Biênhoa, cách Thudưc 3 ngàn trước) là nơi thắng cảnh.

Ngày đêm thường có khách đủ lứ tới lui, song tiếc vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi nơi ngơi nghỉ nốn không. Nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « THANH-TUYỀN LỮ-QUÁN » để hiền cho chư Liệt-qui đi sảng bắn hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng ốc sạch sẽ, rộng rải và mát — Về việc ăn uống thì có sẵn bổi bếp đủ lẻ nghỉ khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư Liệt-qui chiếu cố.

HUỲNH-VĂN TUỒI.
kính mời.

VUNGLIEM

Tòa xử vụ đánh ghen

Tối xin đăng tiếp vụ đánh ghen tại chợ Vũng liêm thọa số bảo bộ rồi.

Có trải tòa Vĩnh-long (Tribunal Correctionel) ngày 30 Mai 1927, tôi 7 giờ ban mai :

1 Tòa định phạt Trần-thị-Vỏ (là vợ cửa lớp Q.) 50 quan tiền va, về tội ghen không đủ cớ ;

2 Ba người đớn-ông (Tên Giàu, Thiệt, và Lang) phạt mỗi tên 25 quan tiền va, và phải chung chịu mỗi số bạc 30 $ 00 đồng tiền nhà thương về tội đánh thị N. có bịnh ;

3 Thị Q. bị tòa quở-trách tội không biết trân nợ phạt 16 quan tiền va.

4 Tòa thả bổng thị N.

Tiếp đây tôi xin trần lời Lang nên biết phận sự mỗi viên chức, nhứt là chức phận phán xử.

Khá lấy phép công, đi được công bằng mới nên phục. Lang là tại mới cưa người trên với bổ dưới là cho mẹ của dân, nếu tại mắt không xong, phó ; sự không rõ, thì phâm giá chẳng ra chi, phải lấy một tình mà nhìn dân cho lận ; Kẻ hung bạo ngoan ngạnh, lấy phép công xử trị đừng hiền lắt, lấy lòng nhơn mà thương nhau. Đi trên như vậy, lối nào chẳng yên, dân nào chung phục.

Viên chức nào còn thiếu sót khá tỉnh ngộ, sẽ đẹp lòng dân lắm đó.

LÊ-PHÚ-QUÍ (Vunglieni).

VẠN-HÒA

N°83, Rue de Gocong -:- CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen-nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhân « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ hết.

Vải nhuộm đen đúng chẳng hề lai mau trở phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tàm thứ vải đen đều đẹ

nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đặng mà thủ lợi và cho chư-qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu. Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu nơi, cái hình chỉ nhơn của bổn-hiệu thì mới khỏi lầm kẻ gian tra.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1° 1 con cá Kim-Ngư 3 mảu.	3° 1 con cá Kim-Ngư 2 mảu.
2° 1 con cá Kim-Ngư xanh.	4° Van-Hòa con gà trống.
3° Van-xuân-Long xe lửa.	5° Van-Hòa nhiều hàn.
4° Van-xuân-Long bươm bướm.	6° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

Téléphone 168 **VẠN-HÒA Kinh-bạch.**

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

Bịnh ho, ho khác khắc
Sổ mũi, ho keo đàm
Đau lồng-ngực, nóng hàn
Bịnh suyễn, đau lồng ngực.

Thuốc Sirop Akker nấng tuyệt ho, mất hôi hợp, làm cho thở thong manh, khac chỗ đàm đề, và trừ hết độc đie trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

Con thường trả 48 giam-giáo
R. C. Paris N° 154 B

BIEN-HOA

Tiệc tiễn hành quan chánh chủ-tỉnh

Chiều ngày 2 Juin 1927, các viên quan phủ Nguyễn-văn-Tử, Mai-văn-Nghĩa (Chợ quán Long-thành), quan Huyện Lâm-ở-Huệ, qui thầy thông ngôn, ký-lục Tòa bố Biênhoa và các Cai-tổng có thiết một tiệc Champagne tại Cercle, tiễn hành quan chánh-chủ-tỉnh qui danh là J. N. Thiébaut, đương sắp rời nghỉ bên Pháp-quốc.

Quan Tham biện nầy thật là người công bình chánh trực, rất thanh liêm trên lo cho nước, dưới có dạ thương dân ; lập công-làm cho dân khỏi lo thất bỉ cải lừa ; mở mang miệng mọi bùa cho tinh rộng lớ ; lập đồn-và quân cho khỏi sanh trộm cướp và để bề rải trị ; cất trường học cho con dân gọi nhuần giáo-huấn ; lập nhà thương cứu nhà bảo sảng v. v... Thử xem như lúc tỉnh Biênhoa chẳng may bị ngoại thập-trấn làm cho sập nhà, tan cửa, ruộng nương hư hỉ ; người không đành ngồi yên, hàng ngày nghỉ xuống đi thăm các nhà bị tay nạn, bổn thân đi chẩn bần cho kẻ đói lạnh. Thật tư xưa nay ít có người như vậy, đáng làm phụ-mẫu chi dân lắm.

Giữa tiệc, quan phủ Nguyễn-văn-Tử đứng dậy thay mặt cho nhơn dân và qui ông, qui thầy trong tỉnh, nhứt-công ca ngợi đức mộng ân lao lớn, lộ tình triếu mến ngài, chúc cho ngài quá hải bình yên qui thể, trong ngài nữa sẽ đảo nhậm chỗ cũ cho nhơn dân phi lòng trong ước ; và mong quan lớn Tham-biện Marty mới trấn nhậm tới tay).

Ngài có nói lời cảm ơn quan phủ, quan huyện qui ông và thầy, có dạ thương ngài, và hứa rằng chừng ngài trở qua sẽ thăng tỉnh Biênhoa và gặp gỡ ông nữa cho chúng không (tỏ tay).

Quan lớn Tham-biện cũng có vài lời cảm ơn, và người nói rằng sẽ noi theo quan Chánh-chủ-tỉnh Thiébaut mà cai trị và đẹp đỗ dân lành trong tỉnh một cách rất sốt sắng (tỏ tay).

Cùng nhau chuốc chén quỳnh-tương, đến 8 giờ mới phân tay ra về, coi qui ông nọ qui thầy đều có vẻ luyến ái ngài và mừng quan Tân Tham-biện.

Chia tay kẻ ở người đi.

.....

LÊ-HUYÊN-ÁI.
Bien-hoa (Ville)

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité-Pratique-Sténographie

18, — Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư trường Cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thợ-ký giỏi giắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗ ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng được. *Bổn-trường có lập hai lớp dạng dạy ròng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ cang.

Học trong ba tháng rành rẻ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THƯ.
22. — Rue Thomson, Saigon

BÁN SỈ

Mua ngay bên Pháp-quốc khỏi cần ai đứng lãnh trung-giang. Giá bán tại xưởng ; chế tạo các hiệu xe-máy kể sau nầy :

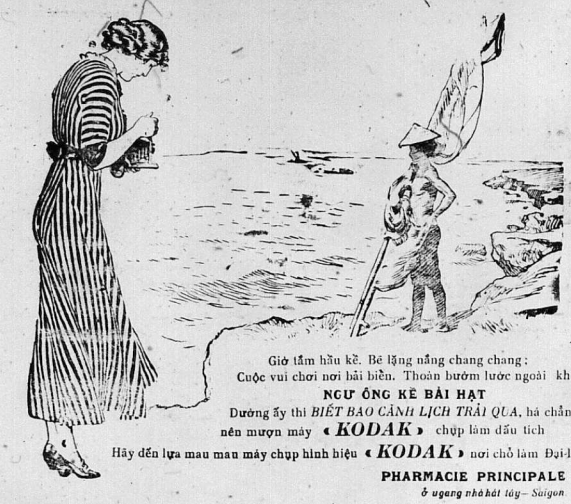
DARING — ÉLÉPHANT — FIDUCIA — UNIQUE

cả đủ các thứ giá bán sỉ các hiệu xe nói đó từ 40 cái sắp lên.

Giá bán tính chở tới Saigon từ 310 quan sắp lên.

Bỏ phụ tùng cho xe-máy và xe-kéo, đèn điện nhỏ bỏ túi và đề dùng cho xe-máy đều có đủ.

Viết thơ xin bản giá và muốn hỏi điều chi do nơi :
Monsieur VILT — Thùng thơ số 272
25, Rue de Vassoigne. 25
Tándinh (Saigon)
ĐẠI-LÝ CHO MIỀN VIỄN-ĐÔNG.



Giờ tắm hầu kề. Bê lặng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bải biển. Thoản bướm lước ngoài khơ

NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT

Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng nên mượn máy **« KODAK »** chụp lấm dấu tích

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu **« KODAK »** nơi chỗ làm Đại-lý

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây — Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

S.I.N.D.E.X

NOUVEAUTÉ

209, Rue Catinat, — 209

Kể từ ngày 1er Juin 1927

SẼ ĐỂ BÁN BAO HÀNG

Áo Chemises bằng Cellular trắng và bằng Zéphyrs trắng.

Thứ có Col Danton và không có Col đủ kiểu để cho đờn ông dùng.

Quần nhỏ bận lót thứ dài và cụt bằng Zéphyrs, tốt thượng hạng.

Dịp may ít khi có

Bán ròng tiền mặt mà thôi

LỜI RAO

Nhà đặt : P. LÊ-PHÁT-VĨNH
ở tại Cầu Kho, đường mé sông — Saigon.

Tại nhà này có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kỷ ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không ố: 0$45 một thước tây.

Lus-soan láng-chảy, trắng, từ 3$00 tới 5$20 một thước tây.

Lus quyến trắng, cang cul thiệt mềm từ 2$00 tới 2$50 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt con bồng tại Thượng-hải, bề khổ vuông 0m80. Giá 0$20 một quản.

Lãnh đen (gia làng đen huyền, không có không đủ lông), khổ 1m20 chừng 5$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ. Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, dệt cả hàng tốt mà bán cho đồng bang ta đặng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cần nên coi là: tiện nghĩa như hầu lợi.

Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu xin lỗi cho chư quí khách hay, nếu ai muốn mua bắt cứ thứ hàng chi, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi vẫn thể nào, thì mới tin chắc lời rao hãy không phải là lời chơi vậy.

Nhà đặt LÊ-PHÁT-VĨNH
— Saigon —

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CỐ MÁY

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở **chuyên**.

Chúng tôi có trữ nghề chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, văn văn... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
SALON NAUTIQUE
460, Rue Paul-Blanchy

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là*	1$20
Sĩ hữu bá hạnh (*để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời*).	0 80
Ấu viện tất độc (*để dạy con gái cho biết việc tề gia nội trợ*).....	1 00
Khuyến sĩ ca (*để cho học sanh đọc giải muốn nghe ca ích*)..	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (*Để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình*)	2 00
Tự thơ cuốn thứ nhứt	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỷ có hình bìa mông ...	8 00
Giai ngẫu thiên thành (*tiểu thuyết nên đọc*).....	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của
12, Rue L. Mossard, — SAIGON

RƯỢU BẠC-HÀ **GET-PIPPERMINT-GET** rượu nầy uống rất mát mẻ và rất khan tiếng.

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *đã được phòng ở tại đường Canton môn bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục châu chư thân chủ đặng làm tường :*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần lần tinh có mấy chục năm dư, hàng mong ơn chư tôn đại-thưởng, nên thảo chỉ càng ngày càng đặng, thật bổn hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiêm chỉ ra nhiều thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nỗ gặp lúa mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giục đồ tư lợi không kể thiên nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậy bạ cho có chừng, còn ngoài nó làm những hộp, vỏ, gói, nẻn nó giống lựa theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bởi e cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra, « Vì hễ lại mua thì chúng nó nói thuốc của Nhị-thiên-Đường » nên sự chư tôn chẳng xem kỹ mua ch uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhứt thử dầu thì chúng nó mạo nhiều món hết ; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị-thiên-Đường thì hãy xem cho kỹ hình dạng phải mấp mé bổn **N. T. Đ.** *sẽ lấy.*

Vẫn tắt nói lời cảm tạ chư tôn đã dùng thuốc bổn hiệu từ trước tới nay, và kính cáo cùng lục châu chư tôn hay rằng bổn hiệu đã dời cửa tiệm lại số 38 đường Canton, Cholon, gần chợ Bình-Tây, kính cáo.

Bổn-hiệu kính cáo

Mày ai hiểu nghĩa hai chữ công bình?

Công bình là gì? Nghĩa là không lợi riêng, không thiên lịch, không thiếu, không thừa, cứ vừa vặn, cứ bằng phẳng, thế là « công bình ». Công bình tức là một câu luật bao quát hết cả cương thường đạo lý. Sự công bình được hoàn toàn thì liền phát ra thân ái, đã thân ái, tức là đối đãi nhau bằng một cách công minh chánh trực, đã công minh chánh trực, thì phải có sự tin phục kính ủy hòa bình vậy. Bấy nhiêu sự là do hai chữ « công bình mà ra cả.

Phép công bình có mấy cách? Phép công bình gồm lại ba cách này : Một là công bình đối với quyền lợi (Justice commutative). Công bình quyền lợi là một cách buộc phải giữ quyền lợi cho cả hai bên. Thí dụ : khi mua bán tạo thành, thì hai bên phải cứ sự thật thà chân chánh mà giao hứa, mặc cả, không được lừa dảo giả dối cách nào làm cho một bên nào phải thiệt. Hai là công bình đối với tài đức (Justice distributive). Cách công bình nầy cũng gọi là công bình xứ sự. Nghĩa là khi xử đoán phải cho công minh, hay là bầu cử phải cho đi là đáng, lục tướng thưởng phải cho xứng công gia là công bình đối với pháp luật (Justice légale). Cách công bình nầy buộc Nhà-nước phải cứ sự công ích mà phân định thuế lệ ; buộc dân sự không được man trá ẩn lậu trốn tránh. Ba cách công bình ấy là như lời xã tích rằng buộc lấy lẽ từng dân tộc, từng xã-hội trong cuộc sanh tồn, và gìn giữ lấy sự hòa bình cho mọi bực người vậy.

Thế thì các bực người trong xã-hội đối với phép công bình phải xử trí thế nào? Trên đã nói rằng : Phép công bình như xã tích rằng buộc mọi người với nhau ; tất nhiên kẻ trên, người dưới, cùng là bằng hữu đều phải đối đãi nhau bằng một cách công bình mới được. Người ở bực làm quan phải xử đoán việc dân cách công minh chánh trực, chẳng được vì kim tiền mà đổi trắng thay đen, bỏ trên lừa dưới... Nhà lại binh trăng chẳng được cậy thiền cậy thế, mà những nhiễu ha hiếp hớp hồn. Người tổng lý không được tham lạm hám hỏ, bè tròn bẻ méo. Người làm ruộng không được tranh bờ lấn cõi, không được ẩn lậu. Người làm thợ thuyền thuê mướn, không được giả dối cẩu giảm, sáng rửa cửa, trưa mài dục, miễn cho được nhiều ngày tính nhiều công. Người buôn bán phải cứ sự thật thà, chẳng được pha của xấu của tốt, chẳng được cân nhẹ đong vơi v. v.

Vậy xin hỏi bấy nhiêu hạng người trên đây đã hiểu nghĩa hai chữ công bình chưa? Cứ hiện trạng xảy ra trong xã-hội hằng ngày mà xét, thì phải trả lời rằng : chưa. Vì còn thấy những tiếc tham quan những lại chan chan ; những hạng mọt gỗ dục khoét vô số ; những nỗ xâm bờ lấn cõi con nhiều ; thợ thuyền giả dối cẩu lẫm ; buôn bán lường thưng trào dầu mè man, trộm cắp tung hoành, đình chỉ vô số. Luật báo « vật hoàn bổn chủ » chẳng xem sao, miễn bắt được là của mình rồi. Lệ nói « lợi qui bổn chủ » đồng mặc kệ, cứ lấy của công sanh lợi cho mình cũng được. Thấy người phát đạt thì lập mưu hãm hại ; thấy ai sang giàu thì dùng kế đạp đổ. Thử xếp việc công chi muốn trực tư lợi ; lo liệu việc quan hay tìm cách phi kỷ, người có quyền hành chi rình hốp nặn ; kẻ làm dân thấy việc, thì trốn tránh. Cứ xét những hiện trạng như thế, thì nói được rằng : người mình chưa hiểu có luật công bình, hay là chưa hiểu nghĩa chữ công bình là gì vậy?

Cho được bổ cứu điều khuyết điểm ấy thì phải làm thế nào? Điều nầy xem ra khó khổ, vì dầu khiến khuyết ấy đã thành tật, đã tiêm nhiễm vào cốt tủy người mình lâu đời rồi ; thành ra một chứng tật gia truyền nan trị. Cho được chữa tật gia truyền nầy, một sự lập pháp luật nghiêm nhặt, để mà trừng trị cũng chưa đủ, vì pháp luật trừng trị xưa nay không phải là không có, mà chừng tật bất công vẫn một ngày một thêm! Thiết tưởng phải truyền là một thứ luật nào, không phải dùng đến tù ngục gươm giáo bắt buộc, một dùng sự tin ngưỡng in vào tâm hồn mọi người cho hiểu rõ nghĩa sự bất công đâu có thể trốn tránh cho khỏi pháp luật phán đoán rất tột, song sẽ không tránh khỏi tòa án thiêng liêng trừng phạt tội nhân một cách rất công thẳng đời sau. Có thế, mới trông chữa khỏi cái tật nan trị nầy được.

Hoặc hỏi : thứ luật không phải dùng tù ngục gươm giáo mà cũng bắt buộc người đời tin phục, thì tìm đâu được thứ luật có thưởng đường ấy? Thưa phải tìm ở « Tôn-giáo » nào chính đáng hi mới có.

N. T. S.

Dịp may ít có!

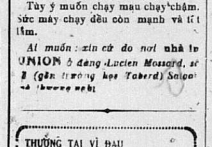
Vì dư dùng nên bán :

1 cái Môtơ chạy hơi điển 5H.P.
1 cái Môtơ chạy hơi điển 3H.P.

Cơ động-lực điện 220/225 volts

Tùy ý muốn chạy mau chạy chậm. Sức máy chạy đều còn mạnh và tốt lắm.

Ai muốn : xin cứ do nơi nhà in **UNION** *ở đàng Lucien Mossard, số 13 (gần trường học Taberd) Saigon mà thương nghị.*

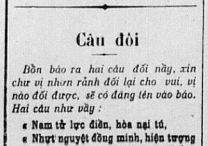


THƯỜNG TẠI VỊ ĐAU NHỨT TRONG MÌNH,
nhiệc gân liệc gối, hay nhứt đau nhứt ốc, đau thốn trong bao-tử, mà làm cho gân cốt yếu nhiệc hết hoả lực.
Song phải biết

TẠI TRONG MÁU MẠCH
mà gân cốt lấy sự bổ mạnh chẳng chẳng. Nên muốn cho gân cốt thiệt mạnh giỏi tốt thì huyết mạch phải tốt, tinh trong và mạnh khoẻ.

CỨ UỐNG THUỐC LIỄU PILULES PINK
đặng cho máu, như có thiếu kém, thì tự nhiên tốt, lại trong tinh, và dưỡng hồ làm cho nó thêm thể khoẻ mạnh.

Thuốc liễu ấy có bán công trong các phà thuốc.



Câu đối

Bổn báo ra hai câu đối nầy, xin chư vị nhơn rành đối lại cho vui, vị nào đối được, sẽ có đăng lên vào báo. Hai câu như vầy :

« Nam tử lực điền, hòa nại tứ,
« Nhựt nguyệt đồng minh, hiện tượng kim ô ngục thỉ »

Mal de Dos et Troubles Urinaires

Voici des signes importants pour reconnaître la faiblesse des reins et voici le traitement qu'il est utile de suivre si vous éprouvez des douleurs aigües ou sourdes dans le dos.

De même si vous ressentez des troubles urinaires avec urines troubles, foncées ou qui déposent, n'hésitez pas à employer les Pilules Foster.

Bien des douleurs et des signes inquiétants ont disparu, grâce à elles, d'une façon rapide et définitive.

Elles sont excellentes contre la cystite, le catarrhe et l'inflammation de la vessie, l'incontinence, les envies fréquentes avec brûlures.

PILULES FOSTER
pour les Reins et la Vessie

La boîte : 7 fr. 50 — Le double flacon : 12 fr.
Toutes Pharmacies et Dépôts. — Notice explicative envoyée franco sur demande.
Ets Fred. Stearns & Co., Fabricants, Windsor (Ontario).

Nên mua

1 TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC TÂU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 17c trong. Giá: 0$30 Cước: 0$10

2 QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

...à cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để đặng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Mọc-chánh đã duyệt rồi)

Bài 200 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$10

BÁN TẠI:
Imprimerie de l'Union, Saigon

Dầu hôi Mô neo

Liệt vị hãy mua thứ dầu hôi hiệu Mô Neo (Le Pétrole Ancre) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy lấp it hao, đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm điều chi, xin viết thơ cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường d'Adran, số 4. Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

TIỂU THUYẾT MỚI

1· Giai ngẫu thiên thành. 0 $ 40
2· Lương duyên túc đế ... 0 50

là hai cuốn tiểu thuyết nói về ái-tình, mà là ái-tình rất thanh bạch, rất đáng khen, đáng để làm gương cho người đương-đời một đề bước.

Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm mang
Mme NGUYỄN-THỊ-TRUYỀN
102, rue d'Ormoy Saigon

THỜI-SỰ CẨM-NANG

THỜI-SỰ CẨM-NANG *năm 1927 vừa xuất bản. Các vị Cai, Phó tổng, các vị Hội-đồng Địa-hạt, Hương chức mỗi làng, của các quí điền-chủ nên mua mà xem cho rõ thời-sự và lệ được giữ miệng nữa.*

Giá bán..... 2$50

Quí vị nào muốn mua thì gởi thơ và mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. *13 rue Lucien Mossard, Saigon*

Xin nhớ gởi phụ thêm tiền gởi ba cắt (0$30).

Sống lâu nhờ rượu

(Longevité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hoả-kỳ có một vị điền chủ 78 tuổi mà tóc còn còn lợp mạnh mẽ như người mới tuổi, đi đứng chắc chắn, ăn mau nói mạnh, có ngày 8 người trai-ngoại đồng cai (thuốc làm công) chuyên.

Ngài sau có nói người đi thăm hỏi, ho mới coi hiểu lại đau lắng nay đến hay, hiểu mau mà coi vậy không phải bịnh gì? Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, số đây tôi trước khi ăn cơm thường hay uống một ly nhỏ rượu Quina Bisquet mà thôi, rượu nầy là một thứ rượu trường danh bổ lắm. Người khách nghe nói số ông ta lâu, muốn một việc trường thọ như vậy, mới xin hỏi nơi nào đặng Chỉ rượu Quina Bisquet mà dùng mới nên. Thiệt là nghe nói đồng số và thêm mình, cũng nên để nhớ đi mua rượu ấy dùng thì mới chắng bị phiền.

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN

Về nữ-sắc chứng, lão nhược nên dùng thuốc Phiên-Vương-Bổ-Thận-Hoàn

Có bán tại nhà hàng Tanfoo
PHARMACIE PITHARD, Ch. rue de Marseille. Saigon

HỘI THẦU KHOÁN

Hội lãnh công-việc về tạo-tác, kỹ-nghệ và thương-nghiệp Đông Pháp

Công-ty **HÒA-KÍNH**

I Ảnh tráng-lắp công-việc to-tát, bằng xe chạy đường sắt.

II Ảnh tráng-lắp công-việc thường, bằng xe-bò cùng các xe chở : nhựyên khác.

LÃNH CHỞ MỖI NGÀY :
Nhiều là : 42) thước vuông.
Ít lắm là : 30 thước vuông.

VỀ CUỘC LÃNH CHỞ-CHUYÊN :
M. HỒ-VĂN-KÍNH *và công-ty* **HÒA-KÍNH** *chở từ... 1924 tới...*
Septembre 1926 được :
200,000 thước vuông

QUẢN-LÝ : MM. HỒ-VĂN-KÍNH và NGUYỄN-CÔNG-HÒA.
Bổn-quán : 80 rue Pellerin, Saigon

CẦN DÙNG NGƯỜI LÀM

Cần dùng dân làm công-nhựt số cao-su. Ai muốn cứ do nơi nhà-in Union ở đàng Lucien Mossard; số 13, gần trường học Taberd.

Sté Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

95, Rue Catinat, — 95 Saigon

Dây-thép: đề Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 884

Máy xay Lafon de tours

Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào, dám sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20, 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong: nào sường nào máy chi có vặn bù-lon (écrou) là thành.

Vì thế cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon mà thương nghị.

Hãng sẽ vui lòng tiếp rước, mỗi khi ai mua cần hỏi điều chi.

CÔ-BA

SÀ-BÔNG

DẦU XỨC DẦU

SÁP MỠ. — NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie LYON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

H. — Rue de Canton 58. — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG PHÌ-PHẠT-PHÁT-LÃNG-HƯỜNG

Tiệm chánh tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại tiền, số 147 và 149.

Tiệm nghánh tại Cholon đường Canton, số 58, dây thép nói số 658.

Vì thuốc hườn nầy là một thứ thuốc trị bịnh nóng lạnh rất công hiệu lẹ làm vì bởi bịnh nóng lạnh là một bịnh nhược trạch, khi nóng khi lạnh không chừng, lạnh trong lương nóng lạnh ra, bịt đau gia nổi nhức mỏi: nhiều khi trường là bịnh thường không nên lo thang thuốc, để nhọc đến chết mà thành bịnh rét phát cỡ hoặc 1 ngày hoặc 3 ngày cũng 1 lần.

Hễ muốn thêm đặng chuốc thảo hiệu cho mau rõ bịnh thì hãy mau cho được thuốc nóng lạnh của bổn đường là NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có bịnh đang PHẤT-TẢ-LẠP, về nóng trước cách 2 giờ đồng hồ trước khi đem tới cử rét, người lớn uống lần đầu tiên 6 hườn, kế nữa giờ nóng thêm 3 hườn nữa của con nít thì lần đầu uống 3 hườn rồi nữa giờ sau nóng thêm 2 hườn nữa, phải quyết ngày sau mà của hết muốn lâm sẽ thì cứ việc uống sẽ như hồi trước.

Phải cử kiêng đồ độc cho hoặc tuổi uống vì sẽ thêm rủi nặng.

Mỗi ve 25 hườn giá là ..... 0 $ 90

Cho mượn thử để trị các chứng bịnh mỗi gói là 1 hườn giá 0 $ 10.

Cáo thị

PHÁT MÃI ĐẤT QUỐC-GIA

TỈNH THUDAUMOT

Ngày thứ hai, 13 tháng Juin 1927, chín giờ, tại đình quan Tham-biện Thudaumot, sẽ khởi hành đấu giá phát mãi ba miếng đất quốc-gia, kể ra sau nầy:

TOẠ LẠC	SỐ mỗi sở	SỐ tờ bản đồ	SỐ SÀO MẪU	ĐỊNH giá mỗi mẫu	ĐỊNH giá mỗi sở	NÓC HỨ
Làng Kiến-an	»	»	43ha90 00	2 $ 50	109 $ 25	
Đồng tàu và Lich-bóc	»	»	869 00 00	10 00	8.690 01	

Chiếu theo điều lệ thứ 12, khoản thứ 3 lời nghị ngày 19 Septembre 1926, người xin bán đất nầy được quyền xin tăng giá mà mua.

Những người muốn dự vào vụ bán đất nầy phải gởi đơn xin phép quan Nguyên-soái Nam-kỳ trước ngày 2 Juin là ngày chót và phải nạp tờ chứng chắc mình là người nước nào và tài sản mình được bao nhiêu.

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Thudaumot, thì để nơi nha quan Tham-biện, còn tại Saigon, thì để nơi tòa năm, đình Hiệp-lý.

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là*.....	1 $ 20
Sĩ hữu bà hạnh *(để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời)*.	0 50
Âu viện tất độc *(để dạy con gái cho biết việc lẽ gia nội trợ)*.....	1 00
Khuyến sĩ ca *(để cho học sanh đọc giải muốn vè rõ lắm)*..	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn; *để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình*	2 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỳ có hình bìa mông ...	1 00
Giai ngẫu thiên thành *(tiểu thuyết nên đọc)*.....	6 00
	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI:

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

13, Rue L. Mossard. — SAIGON

Các bà muốn trong gia-đình đặng yên ổn chăng ?

Muốn cho con cái đặng sớn sơ vui chơi mau đỏ da thắm thịt chăng ?

Muốn được các sự ấy thì không chi bằng các bà dùng:

Sữa bò hiệu « BERNA »

mà nuôi con thì mau thấy nó khôn lớn mạnh giỏi và thông minh đỉnh đạt.

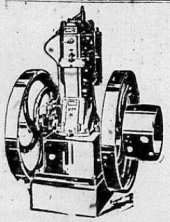
Đại lý nội cõi Đông pháp:

Hãng L'UNION COMMERCIALE INDOCHINOISE & AFRICAINE.

Hãng nghánh ở: SAIGON, PNOMPENH, HAIPHONG, HANOI, NAMDINH, BENTHUY, THAIBINH, YUNNANFOU, TOURANE, HUE, QUINHON, NHATRANG, DONGHOI, THUXA.

MÁY HIỆU:

« Vandercammen Merin »



Chế riêng cho máy nhà máy, sở trồng tria và máy nhà kỹ-nghệ.

Giá rất rẻ hơn hết tỉ hao lốn

Hãy viết thơ hỏi:

SALON NAUTIQUE

160, rue Paul Blanchy — Saigon

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài, tam-bản

THỨ MÁY HIỆU:

« PROPULSEURS AMOVIBLES »

đi theo các thứ ghe

Tác người càng cao thì mặt người càng hư, thịt dùn, da nhiều, sắc diện khô-khan, suy kém, mất cả tinh-thần của trẻ mày **xanh**.

Dùng CRÈME hiệu SIMON

CRÈME SIMON

PARIS

vẫn giữ da mặt được thắng tốt, diệu-mềm, im-mướt.

Tuổi tuy già chớ sắc mặt giữ đủ tinh-thần của kẻ tuổi xuân.

Thoa vào nắng đã chẳng ăn mà mọc độc của các con vi trùng chích đều phải tan mất.

Phấn và Xà-bông hiệu: SIMON.

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cầu cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền Bắc-o-nhập đặng làm tường: Kể từ ngày bổn đường khai soạn tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần lao tinh đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thảy, dược đều xa dược tốt, mà cứu thế lê nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễn đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện, chớ chẳng phải như những kẻ gượi để lừ lợi, làm đều giả dối mà gạt đời. Mong cùng quí vị thân rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng.

• Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt •

Thấy nay bổn đường nẩy sanh mối mới cảm tình chang chứa nơi lòng, gnối chi đáp đền cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghánh ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris, số 96, rồng làm để thứ thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền chẳng khác chi. Chư-qui vị thân chủ ở miệt Nam-vang, Kampot, Battambang, nên nên, ít đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống Cholon như mọi lần cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, để khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm thối tốn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi!

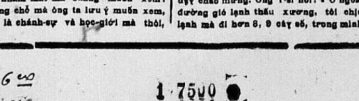
Bổn đường xét lại, tay là ông y-học sĩ Việt-sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hườn, tán, dược thảy, được đều rõi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua đàng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích hật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân hễ, sẽ sở bên Trung-huê quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh mạo để các thứ thuốc đem qua đã giá rẻ lại cho như quí vị, vừa trong ở vị biết cho mà hoan nghinh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, đường rồi nên may mắng sẽ cám ơn có hạng.

Mong thay, mong thay.

-Chủ nhân NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đại duợc phòng ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tiền, nhà bài số 145, 147, 149. Tiệm nghánh ở tại Cholon đường Canton số 6 ở tại Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, kính bài

P. S. — Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng: nội trong tuần tháng Giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang (Pnom-penh).

Bột in **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu nay, bán gởi đựng trong hộp thiếc hàng chỉ khít kính lắm.



Feuilleton No 56

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Người nửa đêm

(Tiếp theo)

Người chủ nhà mở cửa bước ra nói rằng:

« Trong nhà khách đã dậy rồi, xin thầy đi tìm chỗ khác mà nghỉ. » Nói dứt lời liền quày quả trở vô. Chương-Đức tức giận trở ra mà nói rằng: « Bây chẳng cho ta vô nhà, bây sẽ coi ta nghé. »

Ngày giờ thêm thoát, Chương-Đức qua ở bên thành Chi-gia-Cô (Chicago), lật bật mà đã trót tuần, bèn tới cho Bạch-Hạng Hiệp-Khảo Á-si-Đinh (tên gởi Bá-Tư) một tờ báo-cáo như vầy:

« Bạn tri-kỷ là Bạch-Hạng-Hiệp-Khảo nhà giám, việc của tôi làm in là đồ của con nít chơi, không thấy thành hiệu chi hết; còn anh bữa nay tính nào ? Thoản như lão Hiệp-Sanh Bôi-lão Hoa-Đảnh mà chưa hay chưa biết cái ân Hạ-Phát bị giết thì ắt bắn sẽ ở đã mà chớ Lý-na-Lập đến; anh còng nên thừa dịp ấy thung dung mà độ thám ân-sự của Lý-na-Lập. Nay tuy tôi chưa gặp được cơ-hội tốt mà vào nhà Lục-Cầu phu nhơn, song cũng nay vì người đón-bà song trọng đi mua ngọc Tá-bạch-thạch ấy nên cho ở trong con mắt tôi nẳng thường đêm luôn với Phước-đạt-Mậu, mà Phước-đạt-Mậu lại thường đi một mình vào nhà Lục-Cầu phu-nhơn; ấy là bề thân tôi ngó thấy rõ ràng nên tôi mới biết bọn ấy nó thường thương chước với nhau một việc dực kỳ bí-mật.

Còn nàng Khai-Thoát thiệt lẻ một nàng con gái xinh đẹp vô song, tôi đã có gặp nàng, mà nàng lại nói với tôi rằng người con-gái của Dậu-Lan đi vắng đã hơn hai tháng rồi; mà nay cũng đã gần về. Trừ ngoài việc ấy ra, thì tôi không biết chi nữa hết; dầy cũ trông cho anh làm công việc của anh cho mau rồi đó mà thôi. »

CHƯƠNG-ĐỨC

Bá-Tư đọc rồi thì đốt Hăn, rồi nội ngày ấy đi qua thăm vợ chồng Y-si Á-si Đinh. Chuyện trò vui vẻ, lần lần mới biết ông Y-si Á-si Đinh với Hiệp-Sanh Bột-lão Hoa-Đảnh dường như không biết gì tới việc của Lý-na-Lập hết cả. Còn Á-si-Đinh thì nơi ngày Hạ-Phát bị giết đó, ông ta không có ở tại Phạm-lý-thôn nầy, chắc sao ông cũng có quan hệ với cái án ấy lắm. Nhưng mà, xem cái việc cử-chỉ của ông ta đây thì không phải là người sát-nhơn; ông ta có tánh cũng lẹ ngày nào cũng đọc nhựt báo mà hễ gặp tới những việc mưu-sát hoặc tự-tận thì ông nhằm mắt mà chẳng muốn xem; những chỗ mà ông ta lưu ý muốn xem, toàn là chánh-sự và học-giới mà thôi, còn người vợ thì trọn cả năm chẳng bề cầm tới từ nhựt-báo; duy có Hiệp-Sanh thì lại chỉ coi cái văn-bút của người nước Mỹ thì sống nằm hết không thèm đọc tới; vì vậy mà cả ba người đều chẳng có ai hay biết chi tới việc của Hạ-Phát hết cả.

Từ đó Hiệp-Sanh chỉ cứ đóng cửa mà xem sách, dường như người an nhiên vô sự; có lúc qua nhà ông Y-si Á-si-Đinh đi uống trà mà nói chuyện, ý muốn thăm do những việc Ba-tinh của Lý-na-Lập mà dọ chưa được chi hết. Bá-Tư cũng vậy, ở đó đã mấy ngày mà cũng chẳng dọ được tin tức gì hết cả.

Một ngày kia Bá-Tư ở tại nhà ông Y-si dương ngồi dựa bên cái là sưởi, dòm những đồng-hồ thì biết giờ ấy ông Y-si Á-si-Đinh đã gần về. Mà thiệt quả, trong dây phút nghe có tiếng dây đi cộp cộp ông Y-si đã xô cửa mà vào. Bá-Tư đứng dậy chào mừng. Ông Y-si nói: « Ở ngoài đường gió lạnh thấu xương, tôi chịu lạnh mà đi hơn 5, 6 cây số, trong mình đã mệt mà hai cái chơn lại đau. » Vừa nói vừa cởi đãi áo ngoài ra, lột cái nón đề xuống rồi cũng ngồi xê lại nơi trước lò lửa mà hơ, lại móc một cái thơ ở trong túi ra mà đọc; đọc xong rồi cũng để lại trong túi, dạy lại nói chuyện với Bá-Tư. *(Tức là Bạch-Hạng Hiệp-Khảo Á-si-Đinh giả)* Bá-Tư ý muốn lén coi cái thơ ấy cho biết cái thơ gì và ở đâu gởi lại, bèn làm bộ mỏi mệ mà nói với Y-si rằng: « Tôi ngồi lâu cũng mỏi, vậy để tôi thả phó-re ngoài đi cà rán một lát chơi cho nó thơ thới cái lòng huất ức. » Y-si nói: « Vậy thì hay lắm, tôi cũng muốn nghỉ ngơi một chút. »

Bá-Tư đi ra ngoài rồi, độ chừng 10 phút đồng-hồ lại lén trở vào, thấy ông Y-si nằm ngửa nơi giựa ngủ ngáy phò phò, bèn bước lại nhẹ nhẹ, lén rút cái thơ ra mà coi, lại lựa máy chỗ cần yếu mà chép vào cuốn sổ của mình, chép xong rồi cũng để y cái thơ lại trong túi ông Y-si, lén lén bỏ ra ngoài đường. Một lát rồi lại trở vào, ông Y-si giựt mình thức dậy và nói rằng: « Tôi mới nằm đó mà tôi đã ngủ quên; có khi tôi ngủ cũng lâu rồi hé. »

Bá-Tư liền đáp rằng:

Tiên-Sanh mới ngủ được đâu chừng một khắc đồng-hồ, tôi vô phép quá, dĩ vô làm gì mà làm cho Tiên-Sanh giựt mình mất giấc ngủ của Tiên-sanh.

— Không đâu, không hề chi đâu, tôi phải thức chớ, vì tôi còn nhiều cái tờ phải viết mà trả lời.

— Tôi xin tôi cũng Tiên-sanh, vì tôi có một lời muốn nói với Tiên-sanh, được chăng ?

— Được chớ! Có việc nói đi mà!

—Tôi mới vừa được một bức thơ của một người bạn-hữu tên là Hiệp-Mậu, rủ tôi đi qua thành Chi-gia-cô (Chicago) với và vì có việc cần-cấp mau mau cũng, mất hết một tuần thì tôi mới về được. Chẳng hay Tiên-sanh cỏ vui lòng mà cho tôi đi cùng chăng ?

(kai tiếp).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN,
Directeur-propriétaire: NGUYỄN VĂN THỊET
Rue Lucien Mossard, 1er Saigon.

Enregistré 2786 ce 14 Juin 1927

1-7500

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES
Le Directeur: NGUYỄN VĂN THỊET

Saigon le 14 Juin 1927

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn huờn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI TẾ-SANH bổn thân ra công cho lục cục thứ được nơi nấy danh sau, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phật mập mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục để thả lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn huờn tán rồi nó nhại theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN. ĐƯỜNG) vân vân... và làm những bao những hộp những ve giống tựa tựa như của bổn đường nay nó gởi bán khắp nơi song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây như ai có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
38 rue de Canton 38 — CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo

Xe chắc chắn nhẹ nhàng như thị có
HIỆU XE: MALBROUGH, AUTO MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.
Giá cả hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.

ĐẠI-ICH Đại-lý bán rất rẻ
No 383-385, Rue des Marins Cholon 383-385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất dễ xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Dễ sáng, dễ sài mà lại bán rẻ.

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường Lucien Mossard, No 13

CÓ BÁN
Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đồ dồ thường dùng trong các nhà việc
Và đồ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con dấu bằng cao-su và đồng
Trang hoa bằng sành và cườm
(Couronnes Mortuaires).
Đủ các thứ Khuê bài danh dự.
(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

E
Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

VÕ RA THONG THẢ
Hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại linh tập Ô ma

XÃ-HỘI TIỂU-THUYẾT

Trá thuật kỳ văn

HỒI THỨ BẢY

Gái chủ nhà kén chồng sớp-phơ

(Tiếp theo)

Chàng Ngu tuy biết tiểu-thơ có lòng yêu mến, mà chàng ta giữ đạo tôi tớ, chẳng dám tỏ tình ý với nàng, nhưng mà đào tiên chưa bén tay phàm, chàng ta cứ để lòng ao ước, nên khi thanh vắng, chàng có ngâm vịnh mấy câu rằng:

« Trướng tô giáp mặt hoa đào,
« Vẻ nào chẳng mặn, nết nào chẳng ưa,
« Lân la rượu sớm cờ trưa,
« Ái ân hai chữ, hởi chưa cam lòng ».

Nhơn dịp tiểu-thơ kêu chàng hỏi chuyện, là hỏi về gia đạo của chàng chàng ta bèn lập kế mà than thở rằng:

— Thưa quới cô.. tớ là một đứa bần hàn, nên phải kiếm nghề làm mướn, dịp đâu may-mắn, được tới hầu hạ gót sen, đội gương soi đến gấu bèo, tớ xin đội ơn vạn bội ngặt vì các bạn thiếu-niên kia, họ cứ để lòng ganh ghét, cậu nầy đón đường cậu kia chận nẻo chỉ muốn làm chết Tớ đi, dầu tớ trốn tránh ngỏ nào cũng không khỏi mấy tay thích khách. tớ thiết nghĩ rằng: ơn thầy nghĩa tớ, phải báo đáp cho nhau, nay vì quới cô mà liều chết một bề, thời tớ cũng đành trong dạ chỉ vì tớ có mẫu thân già yếu, bát cơm manh áo phải trông cậy vào con, nếu tớ chết đi, thời mẫu-thân đói lạnh một mình, không thể sao sống được. vậy tớ muốn lánh chỗ nguy hiểm nầy mà trở về quê quán, (quê ở gian nam) đặng có câu hiếu thảo với mẫu-thân cực chẳng đã mà phải trở về, xin quới cô chớ phiền tớ mà tội nghiệp Nói rồi, thời chàng ta lụy nhỏ như mưa.

Tiểu-thơ nghe nói tưởng thật, liền rơi lụy mà rằng:

— Chàu ôi!.. chú nói cái gì lạ vậy, đặng tôi tỏ chuyện cho chú nghe: chú hôm sớm với tôi đây, bất cứ đi bộ đi xe, không khi nào rời nhau ra được, chúng nó hăm dọa thây nó, chẳng ai dám hại chú bao giờ, còn chú sợ mẫu thân đói lạnh, sẽ gởi tiền bạc về nhà, hễ có tiền bạc thì có người thay mặt mà phụng dưỡng mẫu thân. chẳng sao mà sợ, vì tôi tin cậy chú là một người tâm phúc, chú nỡ nào từ biệt cho đành.. thôi. nói gần nói xa, chẳng qua nói thật, tôi sẽ thưa với phụ-thân tôi đặng cùng chú kết duyên cầm sắt, không biết chú nghĩ sao?

Chàng Ngu nghe nàng trồ mối, thì chàng ta mừng quắn quíu đi rồi, còn làm bộ sợ sệt mà rằng: « Tớ không dám... không dám... » Tiểu-thơ bèn ghé bên tai chàng mà to nhỏ chi đó, thời chàng ta gặc đầu lia lịa.

Hai đàng to nhỏ đã xong chỉ còn sợ một điều, là sợ phụ-thân nàng không chịu. Bởi vì phụ-thân nàng có tánh háo sắc, ông thấy chàng Ngu hình dung xinh đẹp, giống như một ả thiếu niên, nên ông gọi chàng bằng Tiểu-Ngu, là xem chàng cũng như vợ bé của ông vậy Bởi vậy, ông cứ tới phòng chàng Ngu mà giởn cợt, khi choàn vai, khi hun má, làm một cách rất mê mẩn lạ đường. Chàng Ngu thấy vậy, thật chẳng bằng lòng, nhưng mà chàng ta cũng phải làm thinh mà chịu. Nông nỗi thế, chàng Ngu đã thổ thẻ cho tiểu-thơ được biết, nên tiểu-thơ sợ phụ-thân không chịu gả nàng cho chàng Ngu.

Tiểu-thơ với chàng không biết tính sao, bèn lập một kế nầy, đặng phụ-thân nàng bằng lòng gả bán.

Kế gì vậy? Hôm nọ, phụ thân còn ngồi uống rượu. Tiểu-thơ lén vào phòng chàng Ngu mà nằm phụ-thân uống rượu vừa xong, lật đật tới phòng chàng Ngu lởn cởn. Lạ chi say rượu ngà ngà, thời cặp mắt lờ mờ không rõ tưởng là chàng Ngu nằm ngủ trong phòng đó rồi. Ông ta bèn giở mùng mà kêu rằng: Tiểu Ngu.. Tiểu Ngu.. Rồi ôm lấy tiểu thơ mà hun hai ba cái, hun rồi lại khen rằng: Tiểu Ngu bữa nay sao mà mùi hương bát ngát, khiến lão phu nầy lạnh mình Nói rồi, lại gát chưn trên mình tiểu thơ mà nằm chung một gối, thì at thì tiểu thơ giớ mền ngồi dậy, lên tiếng mà la: Chú nào đây... chú nào đây.. Phụ thân nàng hoảng hốt mà rằng: Cha lầm... Cha lầm.. té ra trẻ nằm đây mà cha không biết Tiểu-thơ liền làm bộ giận lẫy, cứ trách móc phụ-thân về sự hoang dâm. ông ta mặt dạn mày dày, phải ngậm họng mà nói không được. Tiểu-thơ bèn yêu cầu phụ thân một điều, là nàng xin phụ-thân hứa hôn, đặng nàng với chàng Ngu kết bạn, phụ-thân vì còn mắc cở, phải tùng theo ý nàng cho xong, cách vài bữa, phụ-thân nàng bèn làm lễ thành hôn, đặng hai trẻ kết duyên cầm sắt. Đương khi đãi tiệc, ai ai cũng để lời khen ngợi chúc mừng, lại có quan Tổng-thống đại-thần tặng cho bốn chữ: « phước lộc oan ương » thật là vinh diệu không biết chừng nào nữa.

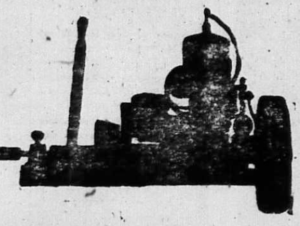
TRẦN-TRỌNG-HẠP.

Glycolaïne ROBIN
Làm ra có hột nhỏ như gạo

Ăn cơm rồi cứ nông 2 hay 3 muỗng cà-phê đó.
Thêm sức lực và đại bổ dưỡng cho cả gân cốt trong mình.
Những ai nghe trong mình quá yếu mà dùng ít lâu thì mạnh mẽ lại liền

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu món chi khác nào
Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng L. SOLIRÈNE trước nhà hát SAIGON
Bào chế tại nhà Robin, số 13 đường Poissy Paris

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC
HIỆU: L. L.
5-7 và 10 MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG ĐỂ CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và Giá rẻ hơn hết
Xin hãy đến tại
133, Bd Charner — A.C.R.I.C. — Saigon

Bệnh Giang-mai nên chữa bằng
COMPRIMÉS DE GIBERT
Là thuốc kiến hiệu, chắc chắn kín đáo, tiện lợi dầu bận công việc, kẻ đi đường cũng vẫn uống được
Hơn cả thuốc tiêm 914
MƯỜI HAI NĂM DANH TIẾNG
Có nhiều nhà lương y ca tụng
Muốn được thuốc thiệt hiệu thì phải nhìn kỹ tên hiệu nhà chế tạo là J. GIBERT, bào chế đệ nhất hạng
19, Rue d'Aubagne, MARSEILLE
Ở Saigon có chủ tại: Pharmacie Normale L. SARREAU.

FOURNIER-DEMARS
TRIOMPHE AVEC SES LIQUEURS
PRUNELLE FOURNIER à la fine Champagne
SÈVE FOURNIER à la fine Champagne
CHERRY-BRANDY FOURNIER
TRIPLE SEC FOURNIER

COGNAC
FROMENTIN
3 étoiles

COGNAC
MOYET
3 étoiles

COGNAC
CUSENIER
1 couronne

Quinquina Koenare Dubonnet Lillet

Đại-lý ở Đông-pháp
L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine
Hãng nhánh ở: Saigon, Pnompenh,
Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy
Thaibinh, Yunnanfou.
Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang
Donghoi, Thuan.

Feuilleton No 39

AI TÌNH TIỂU-THUYẾT

Đáy giếng vùi hoa

(Tiếp theo)

Bà già ấy đáp rằng: « Tiên-sanh phải cẩn thận lấy, vì cái thang đã mục rồi, coi chừng kẻo té đa; tôi đây mà tôi cũng ít dám lên lầu.» Vừa nói vừa mở cửa ra, thấy có một cái thang nhỏ xíu, mà cây váng đã mục, coi mòi nguy hiểm lắm. Hai người đứng đó nhắm nhía một hồi rồi mới làm gan leo lên. Trên lầu ấy tối mò, duy có một chút ánh sáng mặt trời dọi vào nơi kẹt cửa sổ mới ngó thấy được trong nhà ấy có hai cái ghế hư và một cái giường cũng gần muốn sập, bụi bặm đóng cùng, thấy mà bắt thảm; có một ông già nằm ngửa trên giường, râu tóc đều bạc hoa râm, nhìn lại hình trạng thì biết cái sự chết của ông ấy cũng đã hầu gần. Bà già bèn nói nhỏ nhỏ với hai anh em quan Đại-húy rằng: « Đó, chồng tôi, Ước-Hằng Hích-Ẩn là người đau nằm trên giường đó.» Hai người nghe nói liền bước tới gần, cuối xuống mà coi thì thấy người ấy hình dung tiều tụy, mặt vỏ mình gầy, nghe tiếng nói chuyện thì nhướng con mắt mở ra, ngó bà vợ mà làm tuồng sợ sệt rồi hỏi nhỏ nhỏ rằng: « Mary (Marie) bọn đó đã đến rồi sao vậy? Trời đất ơi! Cái ngày chót của tôi đã tới rồi.» Bà già ấy liền đáp rằng: « Ông đừng có sợ, hai ông khách nầy ở bên Ấn-độ mới về, trong hai ông nầy có một ông tên là Khước-Nhi Ước-Hằng, làm quan Đại-húy; thằng Địch-Khắc Hích-Ẩn là con trai của chúng ta mỗi lần nó gởi thơ về mà nó hay nói người ân nhân của nó là ông nầy đây; ông có còn nhớ hay không?» Ước-Hằng Hích-Ẩn chỉ cứ rên hì hì mà thôi, chớ không biết nói làm sao. Quan Đại-húy thấy vậy cũng động lòng, bèn kiếm lời nhơn hậu mà nói rằng: « Tôi muốn đến đây mà kết làm bằng hữu với ông, xin ông hãy kể tôi là bạn hữu luôn, vì con trai của ông là một tên bồi trung tín của tôi, nên tôi yêu dùng nó lắm; lúc tôi còn ở bên Ấn-độ, nó đã hết lòng thành thật với tôi, trong đám thiếu-niên thiệt cũng chẳng phải được nhiều người như vậy; mà những anh em đồng-bào của chúng ta trong dinh, ai ai cũng đều yêu mến nó lắm.» Ước-Hằng Hích Ẩn nghe quan Đại-húy khen ngợi con mình thì lấy làm cảm cảnh vô cùng, bèn rưng rưng nước mắt và nói một cách rất thê thảm rằng: « Ôi! Tôi cũng nguyện cùng trời đất, xin phò hộ con tôi, những điều tội ác trong đời, chớ để cho nó mang tội nghiệp; nầy Tiên-sanh, thiệt con tôi là một đứa thiệt thà chơn chất lắm Tiên-sanh à.»

Quan Đại-húy nói: « Thiệt quả như vậy, thiên-hạ trong đời, ít có ai mà thiệt thà trung hậu như con trai của ông vậy đâu.

Ước-Hằng Hích-Ẩn liền ngước mặt lên mà nói rằng: « Nhờ ơn trời........ Nhờ ơn trời........»

Quan Đại-húy nói: « Con ông đã thường gởi thơ về thăm ông, tưởng khi ông cũng có được thơ của nó thường lắm chớ! Vậy mà sao đã hèn lâu, nó không được tin tức gì của ông hết; nên nó phải gởi thơ cho tôi, cậy tôi đến đây mà thăm hai ông bà, thử coi mạnh giỏi thế nào cho biết: mà tôi cũng vì thương nó, nên tôi chẳng nỡ phụ lời của nó cậy mượn đến tôi, chẳng nệ đường sá xa xuôi, tìm đến đây mà thăm ông cho được; nếu ông chẳng bỏ bụng tôi, thì tôi xin ông hãy lấy theo nghĩa vong niên mà đãi tôi là bạn hữu; ấy là may mắn lắm đó.»

Ước-Hằng Hích-Ẩn lại lắc đầu mà đáp rằng: « Trời đất ơi! Tôi có mặt mũi nào mà dám làm bạn hữu với Tiên-sanh, vì tôi tự xét trong mình tôi là một thằng đại gian đại ác, tôi còn sợ e lây tội cho con tôi; Tiên-sanh là bực trưởng-giả, có lý nào lại đi hạ giao làm chi với một đứa tội ác khốn nạn nầy. Huống chi cái ngày giờ ở đời của tôi cũng đã hết rồi, qui-sứ cũng đã gần dẫn tôi đi rồi; trước kia tôi cũng là một người thành thật lắm, chẳng hề biết bỏ với lương tâm, mà nay tôi đã lầm lạc rồi, thiệt là tôi ăn-năn lắm đó Tiên-sanh à.»

Quan Hải-trung-húy nghe nói như vậy thì lấy làm lạ, bèn hỏi rằng: « Ông nói cái chi mà lạ vậy? Bình nhựt ông có làm điều chi sái với lương tâm hay sao?

Ước-Hằng Hích-Ẩn liền đáp lại một cách rất buồn bã rằng: « Tôi tự biết rằng cái việc của tôi đã làm đó, ắt phải bị trời phạt, nay tôi đã gần chết rồi, nên tôi tính cũng chẳng nói với ai làm chi.»

Hải-trung-húy nghe ông già ấy nói vậy thì ngó sửng quan đại-húy mà trong lòng chàng đã phát nghi. Kế nghe ông già ấy lại nói tiếp thêm rằng: « Mà dầu cho tôi có muốn nói với ai, cũng nói không được; vì tôi thường lấy tay đặt trên kinh Thánh mà thề thốt với Chúa trời rằng: dầu sau mà tôi có phải chịu khổ nào đời đời kiếp kiếp đi nữa, tôi cũng quyết chẳng nói lậu việc ấy với ai. Ngặt vì tôi đã chịu đau đớn nhiều quá, sau khi thác rồi, tôi e cho linh hồn của tôi cũng chẳng được nghỉ yên nơi chín suối; Thượng-đế ở trên, chắc cũng chẳng dung tôi.»

Quan Đại-húy liền đứng dậy mà nói rằng: « Không phải vậy đâu, Thượng-đế là một đấng rất từ-bi, nếu ai có tội mà biết ăn-năn khẩn-nguyện thì người cũng hỉ xả cho liền, huống chi ông làm lỗi đều chi nhỏ mọn thì có hại gì.»

Ước-Hằng Hích-Ẩn lại thở dài mà nói rằng: « Tiên-sanh ôi! Tội tôi lớn lắm, chớ không phải nhỏ đâu.»

(Mai tiếp).

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Médeman có chế một thứ thuốc hiệu là Bảo-phương Thiên-trước Santal Cirtalinh.

Trong tờ « Times-báo » tháng Juin năm 1865 trương thứ 371, ông lương y ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe uống nó vô hại mà mùi thơm tho; dầu uống bao nhiêu cũng không phạm tì, uống nó rồi cái mùi nước đái phải khác xa, mà trong vòi ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

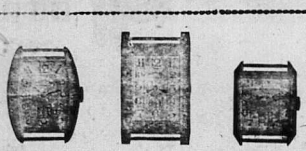
Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhất vị Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lẫn dương cang là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, bỏ vào bụng rồi thì mau theo.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống từ lâm hoàn cho tới mười hoàn thì chắc bịnh hèn lâu, bởi hễ làm mới gì phải mạnh rảo

Tại tiệm thuốc *Pharmacie principale* của ông *L. SOLIRÈNE* là bào chế Y-khoa tấn-sĩ và nhứt hạng bào chế Y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon, có bán.



Nếu Chư-quí vị muốn dặng một cái đồng-hồ *kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng, giá lại rẻ* thì qui vị kiếm cho dặng thứ đồng-hồ « EBERHARD » có bán tại hãng L. CAFFORT ở Saigon và Pnom-Penh.

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng-hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt làng và bóng lắm.

Xin mời Chư-quí vị đòi gót ngọc lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao.

PHOSCAO

Extrait déjeuner nerd. Puissant reconstituant.

Aliment complet, composé et dosé spécialement pour répondre à toutes les exigences plus délicates, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a trouvé la combinaison de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents et des valétudinaires. Véritable accumulateur de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux anémiés, aux surmenés, aux femmes enceintes, aux nourrices, et a tous ceux qui souffrent d'une affection de l'estomac (dyspepsie, gastralgie, diarrhée) ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

***Hãng nghĩnh ở:* Saigon, Pnompenh, Haiphong, Kanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Dongdhei, Thuxa.**

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

***Du Docteur* RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, mỗi thấy ngày xuân đà thân mến, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ-lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ làm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có tự bản tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192 Rue des Marins, Cholon.

- Bịnh hư phong-tẩu, Bịnh nhiệc gân, đau lắt-léo
- Bịnh trái-ké, bịnh nhứt trong gân cốt đau mình mẩy

Muống trừ khử nước dãi tang độc trong sạch
Muống trị lành bịnh nhiệc quần nhứt gân, lắt-léo
Muống trị hết bịnh hư phong-tẩu, và hết đau mình,

thì duy có uống thuốc

URAZINE

làm ra liều miếng cùng là viêng hột tang ra bọt
Có làm cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng

USINES du RHONE

thì đủ biết cho chắc là thuốc hay tốt.

C.J. BONNET

HÃY NHÌN CHO ĐẶNG CÁI HIỆU
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0 $ 05
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 80
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiểm cổ cách ngôn	0 40
Trăm bài tính đố	0 80
Thế lực khách-trú và vấn-đề di dân vào Nam kỳ	1 00
Tỉnh thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc / Tuyên cáo Quốc dân — *cụ Phan-bội-Châu*	0 10 / 0 04

CÓ BÁN TẠI:

Imprimerie, Librairie de l'UNION

13.— Rue L. Mossard, Saigon

TRƯỚC KHI MUA MỘT CÁI XE

XIN CÁC NGÀI ĐẾN VIẾNG

HÃNG MỚI CẤT CỦA **AUTO-HALL**

(Chỗ hóm trước dùng làm phòng dầu xe hơi)

Có chưng đủ các thứ hiệu xe mà có bán tại hãng:

AUTO-HALL

Établissements Bainier d'Indochine

Thế nào các ngài cũng sẽ chọn dặng một cái xe mà các ngài vừa ý lại giá cả cũng vừa phải, các ngài sẽ dặng vừa lòng

MUỐN HỎI THĂM ĐỀU CHI CŨNG LÀ ĐI THỬ XE

XIN ĐỒ NƠI HÃNG

AUTO-HALL

ÉTABLISSEMENTS BAINIER D'INDOCHINE

Một mình làm Đại-Lý cõi Đông-Pháp

Em bé khỏe kia..... Vì nó đói đó.....
Ậy mua lấy sữa NESTLÉ (con chim) cho nó bú đi.

Nó bú đã rồi, nó sẽ hân-hoan mà vui giỡn với cha mẹ nó cho mà coi.

Hiện « REINE DES MONTRES » vàng Huê-kỳ 8 $ 00
id. id. có dây chuyền 10 50
id. id. có dây chuyền và hộp đựng 11 50

Hãng MAGASIN UNI VERSEL,

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiên rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát lớn, Saigon

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, đau lắt-léo.

CÁC VỊ SẮNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì dễ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, RẤT CHƯỚC